Universidad de Navarra

Inmersión sociocultural en Pamplona: aprendizaje servicio y comunicación en español

Guía docente 2026-27

PRESENTACIÓN

¡Bienvenidos al Instituto de Idiomas!

Inmersión sociocultural: aprendizaje-servicio y comunicación en español se centra en el desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural a través de la exploración de temas de índole social y la realización de labores de aprendizaje-servicio (*service-learning/community engagement*) con la comunidad de Pamplona. La evaluación del alumnado mide sus habilidades en el uso del español en diferentes registros y contextos, así como su conocimiento y comprensión de la lengua y culturas españolas. El curso se ofrece durante el semestre de otoño.

Las clases se dividen en dos secciones: una de discusión y análisis de temas teóricos en el aula y otra centrada en el servicio a la comunidad. Durante las dos primeras semanas, solo nos reuniremos en el aula; a partir de la tercera semana, además de reunirnos en clase, el alumnado colaborará en diferentes proyectos en la comunidad. Algunos de nuestros socios comunitarios son **Ikaskide, Bidealde o ASPACE.** Tantaka es nuestro enlace entre la clase y los distintos servicios.

IMPORTANTE: Esta clase no se trata de brindar un servicio en términos de horas trabajadas, sino de ir más allá, a través del análisis, la reflexión y la evaluación para abordar la variedad de necesidades y culturas en Pamplona. Además, existe una relación recíproca entre tú (alumnado del ILCE) y las personas con las que trabajas. No solo prestas un servicio, sino que también serás educado por aquellos con los que trabajes, que te brindarán otra experiencia de aprendizaje.

- **Departamento, Titulación, Facultad:** Instituto de Idiomas
- **Número de créditos** ECTS: 6
- **Curso y semestre**: Primer semestre
- **Idioma en que se imparte**: Español
- **Requisito**: Haber cursado y aprobado el nivel B1 o mostrarlo en la prueba de verificación
- **Tipo de curso**: Semestral
- **Profesor responsable**: Silvia Aguinaga saguinagae@unav.es
- **Aula:** Seminario 102, edificio Amigos
- **Horario**: lunes de 16:00 a 17:30



RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Competencias)

OBJETIVOS:

1. Desarrollar habilidades comunicativas orales y escritas en español en contextos dentro y fuera del aula.
2. Aprender estrategias de comunicación pragmática y conversacional en diversos contextos comunicativos fuera del aula.
3. Interactuar y establecer relaciones con la comunidad hispanohablante de Pamplona.
4. Desarrollar la escritura y la expresión oral para comunicar reflexiones sobre actividades de impacto social.

APROXIMACIÓN PEDAGÓGICA

El programa combina el aprendizaje del español con el compromiso social, centrado en el desarrollo de competencias comunicativas (orales y escritas) a través de:

- Actividades de interacción real con la comunidad, en las que los estudiantes aplican el idioma en contextos significativos.
- Participación activa en proyectos colaborativos, tanto en equipos pequeños como en grupos más amplios, para resolver necesidades concretas.
- Reflexión crítica sobre el proceso de aprendizaje y su impacto en el entorno.

PROGRAMA

- **Unidad 1:** Introducción al aprendizaje-servicio (ApS) y a la reflexión.
- **Unidad 2:** La educación: el sistema, el compromiso escolar y el entorno
- **Unidad 3:** La migración: ¿Quién vive en Pamplona?
- **Unidad 4:** La vida como un camino que llega a un fin.
- **Unidad 5:** El desarrollo de competencias comunicativas e interculturales.
- **Unidad 6:** El diseño de un proyecto de ApS.
- **Unidad 7:** El barrio donde vivo. CityLab-Estudio etnográfico
- **Unidad 8:** ¿Y ahora qué?

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Las tareas que el alumno debe completar en esta asignatura son las siguientes:

a) Asistir y participar activamente en las clases. Realizar en clase las actividades que se indiquen, trabajar en grupo o en parejas y completar tareas escritas y orales.

b) Estudiar la materia cubierta en clase. Cuando el/la profesor/a lo requiera, preparar previamente en casa alguno de los ejercicios y actividades propuestos para el aula.

c) Participar fuera del aula en las actividades que se propongan periódicamente, según el calendario de la asignatura y las circunstancias.

- Actividades de la Mesa de español
- Actividades del Club de cine
- Excursiones y visitas promovidas por el Club de idiomas

d) Acudir a las tutorías establecidas

APRENDIZAJE-SERVICIO

El Aprendizaje-Servicio (ApS) es una filosofía, metodología docente y modo de organización que combina en una actividad formativa, el aprendizaje de los contenidos curriculares y de las competencias de la propia asignatura con la realización de tareas de servicio a la sociedad. Los estudiantes de la asignatura trabajan en necesidades reales de su entorno.

Esta asignatura tiene el sello ApS desde el curso 26-27.

A continuación, se indican las características de esta asignatura en relación al ApS

Necesidad que satisface en la sociedad. Servicio prestado: El proyecto aborda dos problemáticas sociales urgentes en Navarra: el abandono escolar temprano (11,4% en la Comunidad Foral) y la pobreza infantil (30% de los menores de 16 años están en riesgo de exclusión). A través del apoyo escolar, los estudiantes del curso brindan atención educativa personalizada a menores en situación de vulnerabilidad, ayudándoles a superar barreras

académicas y sociales. Además, colaboran con entidades como Ikaskide Asociación Social y el Ayuntamiento de Pamplona para diseñar e implementar actividades educativas que fomenten la inclusión y el éxito escolar.

Evaluación de la actividad dentro de la asignatura: La evaluación combina trabajo individual y grupal. Cada semana, los estudiantes participan en sesiones de reflexión en el aula, en las que analizan sus experiencias en el servicio. A nivel individual, deben elaborar:

- Cuadernos de bitácora: documentan su preparación, ejecución de las actividades de apoyo escolar y su progreso lingüístico (vocabulario, gramática, expresiones coloquiales).
- Video-relato final: proyecto audiovisual que sintetiza su trayectoria, integra las reflexiones semanales y muestra el impacto de su trabajo en la comunidad. Este vídeo se prepara a lo largo del curso e incluye una sesión teórica sobre derechos de imagen.

Coherencia con los objetivos de la asignatura: El curso busca desarrollar la competencia comunicativa en español mediante un enfoque práctico y social. El aprendizaje-servicio permite a los estudiantes aplicar el idioma en contextos reales, interactuando con la comunidad hispanohablante de Pamplona. Al mismo tiempo, refuerzan su conciencia social y adquieren herramientas para analizar problemas educativos y culturales.

Competencias sociales y destrezas cívicas que se trabajan: El proyecto no solo mejora las habilidades lingüísticas, sino que también fomenta:

- Pensamiento crítico: análisis de las causas del abandono escolar y de la pobreza infantil, así como de las soluciones implementadas.
- Conciencia intercultural: trabajo en entornos multiculturales, promoviendo la inclusión y el respeto a la diversidad.
- Interacción comunitaria: creación de vínculos con menores y entidades locales, tanto dentro como fuera de la universidad.
- Compromiso ético y ciudadano: desarrollo de valores como la responsabilidad social, la empatía y la solidaridad.
- Trabajo en equipo: colaboración en grupos para diseñar actividades educativas y resolver desafíos prácticos.

Competencias profesionales:

- **Toma de decisiones:** Los estudiantes diseñan, planifican y ejecutan actividades educativas adaptadas a las necesidades de los menores, evalúan su efectividad y ajustan las estrategias sobre la marcha.
- **Comunicación personal y pública:**
  - Oral: Práctica constante en conversaciones con menores, coordinadores y compañeros, adaptando el lenguaje a distintos niveles y contextos.
  - Escrita: Redacción de informes (cuaderno de bitácora), materiales didácticos y guion del video-relato, con un enfoque de reflexión personal.
  - Pública: Presentación de su experiencia y resultados ante el grupo, lo que ayuda al desarrollo de habilidades de exposición y de defensa de proyectos.

Actividades de reflexión que realiza el estudiante:

- Bitácora semanal: Registran sus observaciones sobre el servicio (logros, dificultades, aprendizajes lingüísticos y personales), lo que les permite autoevaluarse y trazar su progreso.
- Video-relato final: Trabajo creativo donde integran sus reflexiones sobre el impacto social de su labor, su crecimiento personal y las competencias adquiridas.
- Debates en clase: Discusión sobre temas como la desigualdad educativa, la multiculturalidad o la ética del servicio, siempre conectando la teoría con la práctica.

Universidad de Navarra

EVALUACIÓN

La evaluación y el cálculo de las notas reflejan las actividades y materiales de instrucción del curso. Se evaluará al estudiante en base a los objetivos del curso y los siguientes componentes:

Componentes	**Porcentaje**
Asistencia y participación activa en clase	10%
CityLab & Tareas	15%
Cuadernos de bitácora / Semanario	30%
Cuenta tu experiencia - Proyecto video final individual	20%
Evaluación de la organización	25%
TOTAL	**100%**

IMPORTANTE: La asistencia al servicio es fundamental para aprobar el curso.

ADAPTACIONES

Los estudiantes que necesiten adaptaciones académicas deben hablar con la coordinación de estudios de su centro al inicio del cuatrimestre. Cuando la coordinación de estudios haya determinado por escrito el tipo de adaptación, el estudiante mostrará dicho documento al profesor. El Instituto de Idiomas no concederá adaptaciones de manera retroactiva a aquellos estudiantes que no hayan informado previamente de sus necesidades.

HORARIOS DE ATENCIÓN

Prof. Silvia Aguinaga (saguinagae@unav.es)

- Oficina: Sótano Edificio Amigos
- Horas de oficina: con cita previa

BIBLIOGRAFÍA

Todas las lecturas y recursos requeridos para la clase se encontrarán en la sección Contenidos de ADI.